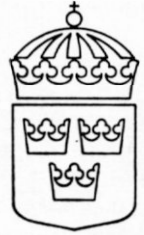


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1977: 28

Nr 28

Överenskommelse med Kuwait angående ömsesidig skattebefrielse för luftfartsföretag. Kuwait den 27 november 1976 och den 27 februari 1977

a

Sveriges Chargé d'Affaires a. i. till Kuwaits utrikesminister

1976-11-27

(Översättning)

1976-11-27

I have the honour to refer to conversations which have recently taken place between representatives of the Governments of the Kingdom of Sweden and the State of Kuwait concerning reciprocal tax exemption in respect of the operation of aircraft in international traffic. As a result of these conversations, the following understanding has been reached:

1. The Government of the Kingdom of Sweden, in accordance with its relevant laws and regulations, declares, on the basis of reciprocity, that Kuwaiti enterprises engaged in international air traffic are exempt in Sweden from all income taxes and taxes on benefits derived therefrom. This exemption also covers taxes on movable property, including aircraft used by such enterprises.

2. The Government of the State of Kuwait, in accordance with its relevant laws and regulations, declares, on the basis of reciprocity, that Swedish enterprises engaged in international air traffic are exempt in Kuwait from all income taxes and taxes on benefits derived therefrom. This exemption also covers taxes on movable property, including aircraft used by such enterprises.

The provisions of this paragraph shall, inter alia, apply to profits derived by the joint Danish, Norwegian and Swedish air trans-

Jag har äran hänvisa till överläggningar som nyligen ägt rum mellan representanter för Konungariket Sveriges och Staten Kuwaits regeringar i fråga om ömsesidig skattebefrielse av luftfart i internationell trafik. Efter dessa överläggningar har följande överenskommelse träffats:

1. Konungariket Sveriges regering förklarar i enlighet med landets lagar och förordningar, under förutsättning av ömsesidighet, att kuwaitiskt företag som utövar internationell luftfart skall vara fritaget i Sverige för inkomstskatter och andra skatter som utgår på vinst av sådan verksamhet. Skattebefrielsen avser även skatter på lös egendom, luftfartyg inbegripna, som användes av sådana företag.

2. Staten Kuwaits regering förklarar i enlighet med landets lagar och förordningar, under förutsättning av ömsesidighet, att svenskt företag som utövar internationell luftfart skall vara fritaget i Kuwait från inkomstskatter och andra skatter som utgår på vinst av sådan verksamhet. Skattebefrielsen avser även skatter på lös egendom, luftfartyg inbegripna, som användes av sådana företag.

Bestämmelserna i denna punkt skall tillämpas bl. a. på vinst som förvärfvas av det danska, norska och svenska luftfartskonsortiet

port consortium Scandinavian Airlines System (SAS), but only in so far profits so derived by AB AEROTRANSPORT (ABA), the Swedish partner of the Scandinavian Airlines System (SAS), are in proportion to its share in that organisation.

3. The exemptions under the provisions of paragraphs 1 and 2 also apply to Swedish and Kuwaiti civil aviation enterprises participating in a "pool", joint business, or in an international operating agency engaged in international air traffic. In such a case, the exemption from taxes as provided for under the provisions of paragraphs 1 and 2 shall be applied only with respect to the income and capital constituting the share of a resident or corporation of the Kingdom of Sweden or the State of Kuwait.

4. The term "engaged in international air traffic" relates to the professional transportation of persons or goods by the owner, charterer or lease-holder of an aircraft.

5. The term "Swedish enterprises" relates to enterprises engaged in international air traffic whose head offices are located in Sweden and which are run either by physical persons residing in Sweden, and not in Kuwait, or by societies of persons or capital founded in conformity with Swedish legislation, having their seat in Sweden, and not in Kuwait, including such societies in which the State or Government of Sweden holds shares.

The term "Kuwaiti enterprises" relates to enterprises engaged in international air traffic whose head offices are located in Kuwait, and which are run either by physical persons residing in Kuwait, and not in Sweden, or by societies of persons or capital founded in conformity with Kuwaiti legislation, having their seat in Kuwait, and not in Sweden, including such societies in which the State or Government of Kuwait holds shares.

6. The exemption from taxes as provided for in paragraphs 1, 2 and 3 above shall be applicable to income and capital for the taxable periods, taxable years or business years beginning on or after 1 January 1976.

7. Either of the two Governments may terminate this Agreement by giving to the other Government six months' prior notice of termination in writing. In such event, the Agree-

ment shall terminate on the date of termination of the Agreement by the Government of Sweden. The Government of Sweden shall be liable to the Government of Kuwait for the amount of the tax which would have been payable in Kuwait if the Agreement had not been terminated.

3. Skattebefrielse enligt bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas även i fråga om svenskt och kuwaitiskt civilt luftfartsföretag, som deltagar i en "pool", ett gemensamt företag eller i en internationell trafikorganisation som utövar internationell luftfart. I sådant fall tillämpas skattebefrielsen enligt punkterna 1 och 2 endast i fråga om sådan andel av inkomst och förmögenhet som tillkommer person eller bolag med hemvist i Konungariket Sverige eller Staten Kuwait.

4. Uttrycket "utövar internationell luftfart" avser yrkesmässig befordran av personer och gods som utföres av den som äger, chartrar eller förhyr luftfartyg.

5. Uttrycket "svenskt företag" avser företag som utövar internationell luftfart och vars huvudkontor är beläget i Sverige och som bedrivs antingen av fysisk person bosatt i Sverige och icke i Kuwait eller av bolag eller annan sammanslutning som bildats enligt svensk lagstiftning och som har sitt säte i Sverige och icke i Kuwait, däri inbegripet sådan sammanslutning i vilken svenska staten eller regeringen har andel.

Uttrycket "kuwaitiskt företag" avser företag som utövar internationell luftfart och vars huvudkontor är beläget i Kuwait och som bedrivs antingen av fysisk person bosatt i Kuwait och icke i Sverige eller av bolag eller annan sammanslutning som bildats enligt kuwaitisk lagstiftning och som har sitt säte i Kuwait och icke i Sverige, däri inbegripet sådan sammanslutning i vilken kuwaitiska staten eller regeringen har andel.

6. Skattebefrielse enligt punkterna 1, 2 och 3 ovan tillämpas på inkomst och förmögenhet i fråga om beskattningsperiod, beskattningsår eller räkenskapsår som börjar den 1 januari 1976 eller senare.

7. Envar av de två regeringarna kan uppsäga denna överenskommelse med sex månaders varsel genom skriftligt meddelande härom till den andra regeringen. I händelse av

ment shall cease to be effective for the taxable periods, taxable years or business years beginning on or after the first day of January next following the expiration of the six-month period.

If Your Excellency would confirm, on behalf of Your Government, that the aforementioned understanding is acceptable to the Government of the State of Kuwait, it is proposed that this Note, together with Your Excellency's Note in reply thereto, shall constitute an Agreement on this subject, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note of reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Thord Bengtson

Chargé d'Affaires a.i. of Sweden

b

Kuwait's utrikesminister till Sveriges Chargé d'Affaires a. i.

27th February, 1977

I have the honour to refer to your letter No. 65, dated 27th November, 1976, the text of which reads as follows:

"I have the honour — — — note of reply."

In reply I would like to confirm the acceptance of the Government of the State of Kuwait of the proposals therein and agree that your letter together with the present reply shall constitute an agreement between our two Governments in the matter which shall enter into force on the date of my reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah

Minister of Foreign Affairs of the State of Kuwait.

sådan uppsägning upphör överenskommelsen att gälla beträffande beskattningsperiod, beskattningsår eller räkenskapsår som börjar den 1 januari året närmast efter utgången av nämnda sexmånadersperiod eller senare.

Om Eders Excellens på Eder regerings vägnar ville bekräfta att ovanstående överenskommelse kan godtagas av Staten Kuwaits regering, föreslås att denna note tillsammans med Eders Excellens' svarsnote skall utgöra en överenskommelse som träder i kraft på dagen för Eders Excellens' svarsnote.

Jag har etc.

Thord Bengtson

Chargé d'Affaires a.i. för Sverige

(Översättning)
27 februari 1977

Jag har äran hänvisa till Edert brev nr 65 dagtecknat den 27 november 1976, som lyder:

"Jag har äran — — — Eders Excellens' svarsnote."

Som svar vill jag bekräfta att Staten Kuwaits regering godtager föreliggande förslag och accepterar att Edert brev tillsammans med detta svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra två regeringar vilken skall träda i kraft på dagen för mitt svar.

Mottag etc.

Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah

Utrikesminister i Staten Kuwait

VIRGINIA LIBRARY

2012